Porównanie tłumaczeń Marka 12:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś wziąwszy go wychłostali i wysłali pustego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oni wzięli go, ubiczowali\* i odesłali z niczym.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wziąwszy go pobili i wysłali pustego\*.[[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś wziąwszy go wychłostali i wysłali pustego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz dzierżawcy wzięli go, wychłostali do krwi i odesłali z niczym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz oni schwytali go, pobili i odesłali z niczym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz oni pojmawszy go, ubili, i odesłali próżnego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którzy poimawszy go, ubili i odesłali próżnego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ci chwycili go, obili i odprawili z niczym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz oni pojmali go, obili i odesłali z niczym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni schwytali go, pobili i odprawili z niczym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz oni schwytali go, zbili i odesłali z niczym. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Oni tymczasem pochwycili go, pobili i odesłali z niczym. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ale oni go pochwycili, pobili i przepędzili z pustymi rękami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lecz oni pochwycili go, pobili i odesłali z niczym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ті, схопивши його, побили, послали ні з чим. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I chwyciwszy go ubiczowali skórę i odprawili próżnego.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale oni go złapali, pobili i odesłali z niczym. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale pojmali go, zbili i odesłali z pustymi rękami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale oni chwycili go, pobili i odprawili z niczym. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Lecz rolnicy pobili posłańca i odesłali go z pustymi rękami. |

1. 1) <x>300 37:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Z pustymi rękoma. [↑](#footnote-ref-3)